



Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

- LEGGE 1 Giugno 1965, n. 4 — *Conversione in Legge del Decreto-legge 7 Febbraio 1965, n. 1, concernente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, relativa all'Ordinamento del Governo.* — Pag. 4
- LAW 1 June 1965, No. 4 — *Conversion into Law of Decree-law 7 February 1965, No. 1, amending Law No. 14 of 3 June 1962 on the «Organisation of the Government».* » 4
- LEGGE 1 Giugno 1965, n. 5 — *Conversione in Legge del Decreto-legge 27 Febbraio 1965, n. 2, concernente «Modificazioni alla Legge 15 Marzo 1962, n. 7, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato», concernenti l'inquadramento, la carriera e la corresponsione degli aumenti di stipendio al personale medesimo.* » 5

- LAW 1 June 1965, No. 5 — *Conversion into Law of Decree-law No. 2 of 27 February 1965, on the amendments to Law No. 7 of 15 March 1962, on the Civil Service, concerning the establishment appointments and promotions, and increases in salary of civil servants.* » 6
- LEGGE 1 Giugno 1965, n. 6 — *Conversione in Legge del Decreto-legge 27 Febbraio 1965, n. 3, concernente l'inquadramento del personale civile non di ruolo in servizio presso le Amministrazioni Statali. Disciplina delle assunzioni temporanee di personale civile.* » 6
- LAW 1 June 1965, No. 6 — *Conversion into Law of Decree-law No. 3 of 27 February 1965 on the establishment of personnel not belonging to the Civil Service employed by State Administrations. Temporary appointments.* » 7
- LEGGE 1 Giugno 1965 n. 7 — *Conversione in Legge del Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 6, concernente le norme relative all'inquadramento ed al trattamento economico del personale dello Stato.* » 8
- LAW 1 June 1965, No. 7 — *Conversion into Law of Decree-law No. 6 of 30 March 1965, relating to provisions concerning the establishment and salary scales of State employees.* » 8
- LEGGE 1 Giugno 1965, n. 8 — *Conversione in Legge, con modifica, del Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 7, concernente l'indennità professionale e di alloggio al personale civile dello Stato del ruolo tecnico-professionale in possesso di diploma di laurea.* » 9
- LEGGE 1 Giugno 1965, n. 9 — *Conversione in Legge del Decreto-legge 4 Aprile 1965, n. 4, concernente l'aumento dell'imposta di fabbricazione sullo zucchero di produzione nazionale e della sovraimposta di confine sullo zucchero importato e sui prodotti confezionati a base di zucchero.* » 10
- LEGGE 1 Giugno 1965, n. 10 — *Conversione in Legge del Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 5, concernente la proroga del termine per l'entrata in vigore del Codice di Procedura Penale.* » 10

- LAW 1 June 1965, No. 10 — *Conversion into Law of Decree-law No. 5 of 30 March 1965, concerning: «Extension of the time-limit for the entry into force of the Criminal Procedure Code».* » 11
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
2 Maggio 1965, n. 135 — *Nomina di Ministro «ad interim» della Sanità e Lavoro.* » 12
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
30 Maggio 1965, n. 136 — *Nomina di Ministro «ad interim» dell'Istruzione Pubblica.* » 12

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

A P P E N D I X

DEGREE-LAW No. 6 of 30 March 1965 — *Provisions concerning the establishment and salary scales of State employees.*

LEGGE 1 Giugno 1965, N. 4

Conversione in Legge del Decreto-legge 7 Febbraio 1965, n. 1, concernente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, relativa all'Ordinamento del Governo.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente Legge:

Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto-legge 7 Febbraio 1965, n. 1, concernente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, relativa all'Ordinamento del Governo.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 1 giugno 1965.

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

ADEN ABDULLA OSMAN

LAW 1 JUNE 1965, No. 4.

Conversion into Law of Decree-law 7 February 1965, No. 1, amending Law No. 14 of 3 June 1962 on the «Organisation of the Government».

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly,

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Single Article

Decree-law No. 1 of 7 February 1965 amending Law No. 14 of 3 June 1962 on the «Organisation of the Government» is hereby converted into Law.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the Republic.

Mogadiscio, 1 June 1965.

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAJI HUSSEIN

ADEN ABDULLA OSMAN

LEGGE 1 Giugno 1965, N. 5.

Conversione in Legge del Decreto-legge 27 Febbraio 1965, n. 2, concernente «Modificazioni alla Legge 15 Marzo 1962, n. 7, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato», concernenti l'inquadramento, la carriera e la corresponsione degli aumenti di stipendio al personale medesimo.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente Legge:

Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto-legge 27 Febbraio 1965, n. 2, concernente «Modificazioni alla Legge 15 Marzo 1962, n. 7, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato», concernenti l'inquadramento, la carriera e la corresponsione degli aumenti di stipendio al personale medesimo.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come Legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 1 giugno 1965.

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAJI HUSSEIN

ADEN ABDULLA OSMAN

LAW 1 JUNE 1965, No. 5.

Conversion into Law of Decree-law No. 2 of 27 February 1965, on the amendments to Law No. 7 of 15 March 1962 on the Civil Service, concerning the establishment, appointments and promotions, and increases in salary of civil servants.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly,

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Single Article

Decree-law No. 2 of 27 February 1965 on the amendments to Law No. 7 of 15 March 1962 on the Civil Service, concerning the establishment, appointments and promotions, and increases in salary of civil servants, is hereby converted into Law.

Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Regulations of the Somali Republic and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it.

Mogadiscio, 1 June 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister

ABDIRIZAK HAJI HUSSEIN

LEGGE 1 Giugno 1965, N. 6.

Conversione in Legge del Decreto-legge 27 Febbraio 1965, n. 3, concernente l'inquadramento del personale civile non di ruolo in servizio presso le Amministrazioni Statali. Disciplina delle assunzioni temporanee di personale civile.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente Legge:

Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto-legge 27 Febbraio 1965, n. 3, concernente l'inquadramento del personale civile non di ruolo in servizio presso le Amministrazioni Statali. Disciplina delle assunzioni temporanee di personale civile.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come Legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 1 giugno 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

LAW 1 JUNE 1965, No. 6.

Conversion into Law of Decree-law No. 3 of 27 February 1965 on the establishment of personnel not belonging to the Civil Service employed by State Administrations — Temporary appointments.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly,

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Single Article

Decree-law No. 3 of 27 February 1965 on the establishment of personnel not belonging to the Civil Service employed by State Administrations — Temporary appointments, is hereby converted into Law.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Regulations of the Somali Republic and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it.

Mogadiscio, 1 June 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

LEGGE 1 Giugno 1965, N. 7.

Conversione in Legge del Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 6, concernente le norme relative all'inquadramento ed al trattamento economico del personale dello Stato.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente Legge:

Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 6, concernente le norme relative all'inquadramento ed al trattamento economico del personale dello Stato.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato

Mogadiscio, li 1 giugno 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

LAW 1 JUNE 1965, No. 7.

Conversion into Law of Decree-law No. 6 of 30 March 1965, relating provisions concerning the establishment and salary scales of State employes.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly,

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Single Article

The Decree-law No. 6 of 30 March 1965, relating to provisions concerning the establishment and salary scales of State employes,

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the Republic.

Mogadiscio, 1 June 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

LEGGE 1 Giugno 1965, N. 8.

Conversione in Legge, con modifica, del Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 7, concernente la indennità professionale e di alloggio per il personale civile dello Stato del ruolo tecnico-professionale, in possesso di diploma di laurea.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente Legge:

Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 7, concernente la indennità professionale e di alloggio per il personale civile dello Stato del ruolo tecnico-professionale, in possesso di diploma di laurea, con la proposta aggiuntiva del seguente tenore:

«Detti provvedimenti si intendono estesi anche ai laureati di fisica, geologia, biologia e matematica».

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 1 giugno 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

LEGGE 1 Giugno 1965, N. 9.

Conversione in Legge del Decreto-legge 4 Aprile 1965, n. 4, concernente l'aumento dell'imposta di fabbricazione sullo zucchero di produzione nazionale e della sovraimposta di confine sullo zucchero importato e sui prodotti confezionati a base di zucchero.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la presente Legge:

Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto-legge 4 Aprile 1965, n. 4, concernente l'aumento dell'imposta di fabbricazione sullo zucchero di produzione nazionale e della sovraimposta di confine sullo zucchero importato e sui prodotti confezionati a base di zucchero.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 1 Giugno 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro delle Finanze

AWIL HAGI ABDULLAHI

LEGGE 1 Giugno 1965, N. 10.

Conversione in Legge del Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 5, concernente la proroga del termine per l'entrata in vigore del Codice di Procedura Penale.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente Legge:

Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 5, concernente la proroga del termine per l'entrata in vigore del Codice di Procedura Penale.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 1 giugno 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro della Giustizia ed AA.RR.
ABDURAHMAN HAGI MUMIN

LAW 1 JUNE 1965, No. 10.

Conversion into Law of Decree-law No. 5 of 30 March 1965, concerning: «Extension of the time-limit for the entry into force of the Criminal Procedure Code.»

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly,

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Single Article

Decree-law No. 5 of 30 March 1965, concerning: «Extension of the time-limit for the entry into force of the Criminal Procedure Code» is hereby converted into Law.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the Republic.

Mogadiscio, 1 June 1965:

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAGI HUSSEIN

The Minister of Justice and Religious Affairs
ABDURAHMAN HAGI MUMIN

D.P.R. 2 Maggio 1965, N. 135.

Nomina di Ministro «ad interim» della Sanità e Lavoro.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 78 della Costituzione;

VISTO l'art. 8 (2) della Legge 3 Giugno 1962, n. 14 «Ordinamento del Governo» e successive modifiche;

RITENUTA la necessità di procedere alla nomina di un Ministro «ad interim» della Sanità e del Lavoro, essendo il Titolare On.le Abdullahi Issa Mohamud, in data 2 Maggio 1965, partito per l'estero;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

DECRETA:

Con decorrenza 2 Maggio 1965 il Primo Ministro, On.le Abdirizak Hagi Hussen, è nominato Ministro «ad interim» della Sanità e del Lavoro.

Mogadiscio, li 2 maggio 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

D.P.R. 30 Maggio 1965, N. 136.

Nomina di Ministro «ad interim» della Istruzione Pubblica.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 78 della Costituzione;

VISTO l'art. 8 (2) della Legge 3 Giugno 1962, n. 14 «Ordinamento del Governo» e successive modifiche;

RITENUTA la necessità di procedere alla nomina di un Ministro «ad interim» della Istruzione Pubblica, essendo il Titolare On.le Kenadit Ahmed Iusuf, in data 30 Maggio 1965, partito per l'estero;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

DECRETA:

Con decorrenza 30 Maggio 1965 il Primo Ministro, On.le Abdirizak Hagi Hussen, è nominato Ministro «ad interim» della Istruzione Pubblica.

Mogadiscio, li 30 Maggio 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

A P P E N D I X

DECREE-LAW No. 6 of 30 March 1965

**PROVISIONS CONCERNING THE ESTABLISHMENT
AND SALARY SCALES OF STATE EMPLOYEES**

*The official text of this Decree-Law, in the italian language,
was published in the Official Bulletin, Supplement n. 2 to n. 4 of
10 april 1965.*

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 63 of the Constitution;

HAVING SEEN Ordinance No. 23 of December 1955 on the salary scales of members of the Armed Forces and para-military organizations;

HAVING SEEN General Notice No. 113 on the Rates of pay and Terms of service of Somali Queen's Commissioned officers, published in the Somali Protectorate Gazette, vol. 20, No. 20 of 7 May 1960;

HAVING SEEN Decree-Law No. 140763 of 12 June 1961 placing the National Army and the Somaliland Scouts under a unified Command;

HAVING SEEN Decree-Law No. 13 of 5 October 1964, converted into Law No. 1 of 20 January 1965 further extending until 31 March 1965 the time-limit provided in Article 35 of Law No. 7 of 15 March 1962 for the establishment of permanent posts in the Civil Service and appointment to such posts of civil servants;

HAVING SEEN D.P.R. No. 36185 of 25 February 1965 revoking D.P.R. No. 328 of November 30, 1963 and extending the time-limit for the entry into force of the salary scales provided in article 35 and 38 of Law No. 7 of 15 March 1962 and the several extensions and amendments thereto;

HAVING SEEN Decree-Law No. 3 of 27 February 1965 on the establishment of personnel not belonging to the Civil Service employed by State Administrations;

RECOGNIZING that in view of the imminent expiry of the time-limit provided in Decree-Law No. 13 of 5 October 1964, there is an urgent necessity to issue appropriate provisions to allow for the finalization of the establishment and appointment of all civil servants and, at the same time, to revise the civil servants salary conversion tables employed in the work of the Establishment Commission and the salary scales of members of the armed forces and para-military organizations, taking into account the limit of budgetary appropriations;

ON THE PROPOSAL of the Prime Minister;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES

Article 1

With reference to the appointment of permanent civil servants who before 1 April 1965 have been nominated by Ministries to the Establishment Commission for appointment to posts in the civil service establishment, but whose appointment has not been completed by that date, the provisions of Article 7 of Law No. 7 of 15 March 1962 (Civil Service Law) are suspended from 1 April 1965 until 30 September 1965.

Article 2

The Chairman of the Establishment Commission shall forward all available data concerning such nominations to the Director-General of Establishment and Personnel, who shall secure the completion of all necessary data and shall submit to the Council of Ministers not later than 30 September 1965 his recommendations as to the appointment as permanent civil servants of the persons so nominated.

Article 3

The above provisions shall apply also to temporary and daily paid personnel employed by State Administrations, who have been nominated for permanent appointment to posts in the Civil Service establishment, but whose appointments have not yet been completed.

Article 4

Pending final appointment of persons so nominated, the Council of Ministers may authorize their provisional appointment to posts temporarily established in the establishment of the Presidency Council of Ministers, by decree of the President of the Republic, having heard the Establishment Commission on the proposal of the Council of Ministers. The decree establishing such provisional posts shall also provide for the salary to be paid to persons appointed thereto.

Article 5

The Director-General of Establishment and Personnel shall review all nomination lists presented by the Establishment Commission to the Council of Ministers and approved by the Council, to ensure the verification of data, the correction of clerical errors, and the accuracy of previous and proposed salary figures.

He shall submit any necessary corrections to the former members of the Establishment Commission, as it existed on 31 March 1965, and secure their comments thereon.

He shall present such corrections and the comments thereon to the Council of Ministers, not later than 30 September 1965, with recommendations for any action he feels necessary.

Article 6

There is hereby created a Public Service Salary Review Commission, which shall carry out the following duties:

- a) Review the salary conversion tables which were employed in the work of the Establishment Commission;
- b) consult with the Civil Service Law Revision Commission regarding the adequacy of the salary scales contained in

- Law No. 7 of 15 March 1962, as amended;
- c) study the salary scales of the members of the armed forces and of para-military organizations;
 - d) consult for payment of salaries to civil servants and members of the armed forces and of para-military organizations.

In addition the Commission shall, before 30 September 1965;

- a) Make final recommendations to the Council of Ministers regarding any steps which it considers necessary to improve the salary system and schedules of State employees;
- b) make final recommendations as to any sources of revenue or necessary financial measures to secure adequate funds to finance the salary scales which it proposes.

Article 7

The membership of the Commission referred to in Article 6 above shall be fixed by decree of the President of the Republic, on the proposal of the Prime Minister. Members shall be appointed and, if necessary, replaced in the same manner.

Article 8

Notwithstanding the provisions of Article 38 of Law No. 7 of 15 March 1962 and the several extensions and amendments thereto, and decrees issued in implementation thereof, and notwithstanding any actions recommended by the Establishment Commission and approved by the Council of Ministers placing officers of the civil service in categories and posts and specifying new salary levels for those officers, such new salary rates shall not be effective until two months after the Public Service Salary Revision Commission has made final recommendations to the Council of Ministers concerning the ways and means of securing necessary revenues to meet the increased cost of such new salaries.

Article 9

Any provision contrary to or inconsistent with this Decree-Law is hereby abrogated.

Article 10

This Decree-Law shall come into force immediately. It shall be published in the Official Bulletin and presented to the National Assembly for conversion into Law under the terms of Article 63 of the Constitution.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it.

Mogadiscio, 30 March 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN